

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES
MOYENNES ET ENERGIE**

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
ECONOMIE, K.M.O.,
MIDDENSTAND EN ENERGIE**

**Requête de la protection du titre
professionnel de conservateur-restaurateur
d'œuvres d'art et de biens culturels.**

Il s'agit de la publication d'une requête de la protection du titre professionnel de conservateur-restaurateur d'œuvres d'art et de biens culturels, faite conformément à l'article 4, § 2 de la loi-cadre du 24 septembre 2006 sur le port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services et sur le port du titre professionnel d'une profession artisanale.

Les demandeurs sont :

« l'Association Professionnelle de Conservateurs-Restaurateurs d'œuvres d'art »,

« l'Union Nationale des Professions Libérales et Intellectuelles de Belgique »,

et la « Federatie voor Vrije en Intellectuele Beroepen ».

**Requête de la protection du titre
professionnel de conservateur-restaurateur
d'œuvres d'art et de biens culturels**

Sur la base de la loi-cadre du 24 septembre 2006 relative au port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services.

(M.B. 16 novembre 2006)

**1. QUALITE - Chapitre II Art. 3 de la loi-cadre
du 24 septembre 2006.**

1.1 La fédération professionnelle intéressée :

Association Professionnelle de Conservateurs-Restaurateurs d'œuvres d'art ASBL

Beroepsvereniging voor Conservators-Restaurateurs van Kunstvoorwerpen VZW

En abrégé: APROA-BRK, asbl/vzw numéro d'identification: 681491 parution au Moniteur du 9 mai 1991

Siège social/maatschappelijke zetel: Leuvensesteenweg 12, 1970 Wezembeek-Opem

**1.2 Présentation de l'association
professionnelle**

L'APROA-BRK a été constituée sous la forme d'une ASBL le 9 mai 1991.

**Verzoekschrift tot bescherming van de
beroepstitel van conservator-restaurateur
van kunstvoorwerpen en cultureel erfgoed.**

Het betreft de bekendmaking van het verzoekschrift tot bescherming van de beroepstitel van conservator-restaurateur van kunstvoorwerpen en cultureel erfgoed, overeenkomstig artikel 4, § 2 van de kaderwet van 24 september 2006 betreffende het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep en het voeren van de beroepstitel van een ambachtelijk beroep.

De aanvragers zijn :

«De Beroepsvereniging voor Conservators-Restaurateurs van Kunstvoorwerpen»,

De «Union Nationale des Professions Libérales et Intellectuelles de Belgique»,

en «de Federatie voor Vrije en Intellectuele Beroepen».

**Verzoekschrift tot reglementering van de
beroepstitel van conservator-restaurateur
van kunstvoorwerpen en cultureel erfgoed**

Op basis van de kaderwet van 24 september 2006 betreffende het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep.

(B.S. 16 november 2006)

**1. HOEDANIGHEID - Hoofdstuk II Art. 3
van de kaderwet van 24 september
2006.**

1.1 De belanghebbende beroepsfederatie :

Beroepsvereniging voor Conservators-Restaurateurs van Kunstvoorwerpen VZW

Association Professionnelle de Conservateurs-Restaurateurs d'œuvres d'art ASBL

Afgekort: BRK-APROA, asbl/vzw identificatienummer: 681491 verschenen in het Belgisch Staatsblad van 9 mei 1991

Maatschappelijke zetel / Siège social: Leuvensesteenweg 12, 1970 Wezembeek-Opem

1.2 Voorstelling van de beroepsvereniging

De vereniging BRK-APROA werd opgericht als vzw op 9 mei 1991.

Son objet social vise, entre autres, à regrouper les professionnels actifs dans le domaine de la conservation-restauration, à œuvrer pour la reconnaissance de la profession, à élaborer des règles d'éthique et de déontologie et de veiller à leur respect.

L'APROA-BRK est membre fondateur de l'organisation européenne E.C.C.O. (European Confederation of Conservator-Restorers' Organizations, aisbl.)

L'organisation internationale E.C.C.O. a été créée en 1991. Elle regroupe les fédérations professionnelles nationales de Conservateurs-Restauteurs des pays de l'Union Européenne sur base de la définition de la Profession et du code éthique qu'elle a rédigés en 1993 et publiés dans le document officiel : « E.C.C.O. Professional Guidelines ».

En sa qualité de membre de E.C.C.O., l'APROA-BRK est membre du CEPLIS (Conseil Européen des Professions Libérales)

L'APROA-BRK a été agréée par le Ministère des Classes Moyennes le 12 avril 1995.

Elle est représentée au Conseil Supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises dans la Commission sectorielle 14.

La fédération professionnelle intéressée bénéficie du soutien formel des fédérations interprofessionnelles nationales, qui sont représentatives des professions libérales et autres professions intellectuelles indépendantes :

-UNPLIB : Union nationale des professions libérales et intellectuelles de Belgique.
Avenue Adolphe Lacombé, 29, 1030 Bruxelles.

- FVIB: Federatie voor Vrije en Intellectuele Beroepen.
Spastraat, 8, 1000 Brussel.

1.3. Demande

La loi-cadre du 24 septembre 2006 relative au port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services et au port du titre professionnel d'une profession artisanale (M.B. 16 novembre 2006) offre à la fédération professionnelle intéressée la possibilité de demander la protection d'un titre professionnel.

La fédération professionnelle intéressée adresse au Ministre une demande de protection du titre professionnel suivant :

Haar maatschappelijk doel beoogt, onder andere, het verenigen van beroepsmensen die actief zijn in het domein van de conservatie-restauratie, het ijveren voor de erkenning van het beroep, het opstellen van ethische en deontologische voorschriften en het toezien op het respecteren ervan.

BRK-APROA is stichtend lid van de Europese vereniging E.C.C.O. (European Confederation of Conservator-Restorators' Organizations vzw).

De internationale vereniging E.C.C.O. werd opgericht in 1991. Ze verenigt de nationale beroepsverenigingen van Conservators-Restauteurs van de landen van de Europese Unie op basis van de Definitie van het beroep en de Ethische code, opgesteld in 1993 en gepubliceerd in het officiële document: «E.C.C.O. Professional Guidelines».

In haar hoedanigheid als lid van E.C.C.O. is BRK-APROA lid van CEPLIS (Conseil Européen des Professions Libérales)

BRK-APROA werd erkend door het Ministerie van Middenstand op 12 april 1995.

Ze wordt vertegenwoordigd in de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen in de Commissie sector 14.

De belanghebbende beroepsfederatie geniet van de formele steun van de nationale interprofessionele federaties die representatief zijn voor vrije en intellectuele beroepen:

- UNPLIB : Union nationale des professions libérales et intellectuelles de Belgique,
Avenue Adolphe Lacombé, 29, 1030 Bruxelles.

- FVIB: Federatie voor Vrije en Intellectuele Beroepen,
Spastraat, 8, 1000 Brussel.

1.3. Aanvraag

De kaderwet van 24 september 2006 betreffende het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep en het voeren van de beroepstitel van een ambachtelijk beroep (K.B. 16 november 2006) biedt de belanghebbende beroepsfederatie de mogelijkheid om de bescherming van de beroepstitel aan te vragen.

De belanghebbende beroepsfederatie wendt zich tot de Minister met de aanvraag tot bescherming van de volgende beroepstitel:

« Conservateur-Restaurateur d'œuvres d'art et de biens culturels »
« Conservator-Restaurateur van kunstvoorwerpen en cultureel erfgoed »
«Konservatoren-Restauratoren von Kunstwerken und Kulturgut»

2. TITRE - Chapitre II Art. 4 de la loi-cadre du 24 septembre 2006.

Les demandeurs stipulent que conformément à la loi-cadre du 24 septembre 2006, personne ne peut porter un titre professionnel réglementé ou un titre pouvant engendrer une confusion à l'égard du titre professionnel réglementé et donner l'impression aux clients qu'il exerce la profession de Conservateur-Restaurateur d'œuvres d'art et de biens culturels s'il ne satisfait pas à chacune des conditions suivantes :

- le candidat est en possession de l'un des diplômes mentionnés dans cette demande;

- le candidat est inscrit sur la liste visée à l'article 3 de la loi du 13 juillet 2006 ;

- le candidat respecte les prescriptions déontologiques que prévoit l'arrêté de réglementation du titre.

L'inscription d'une personne qui exerce cette profession sur la liste précitée n'est possible qu'après avoir satisfait au paiement annuel et non remboursable des droits d'inscription.

Au vu du rôle et des compétences du Conservateur-Restaurateur d'œuvres d'art et de biens culturels, cette requête est introduite sur la base juridique des professions intellectuelles prestataires de services (titre II de la loi-cadre)

2.1 Définition de la profession

« Le Conservateur-Restaurateur est un professionnel qui a la formation, la connaissance, les aptitudes, l'expérience et les facultés de compréhension pour agir dans le but de préserver les biens culturels pour le futur et selon les considérations décrites ci-dessous.

Le rôle fondamental du Conservateur-Restaurateur est de préserver les biens culturels au bénéfice des générations présentes et futures. Le Conservateur-Restaurateur contribue à la compréhension des biens culturels dans le respect de leur signification esthétique et historique et de leur intégrité physique.

«Conservator-Restaurateur van kunstvoorwerpen en cultureel erfgoed»
« Conservateur-Restaurateur d'œuvres d'art et de biens culturels»
«Konservatoren-Restauratoren von Kunstwerken und Kulturerbe»

2. TITEL – Hoofdstuk II Art. 4 van de kaderwet van 24 september 2006.

De aanvragers stipuleren, overeenkomstig de kaderwet van 24 september 2006, dat niemand een gereguleerde beroepstitel of een titel die tot verwarring met de gereguleerde beroepstitel kan leiden, mag voeren en aldus cliënten de indruk geeft dat hij/zij het beroep van Conservator-Restaurateur van kunstwerken en cultureel erfgoed uitoefent tenzij hij/zij voldoet aan elk van volgende voorwaarden :

- de kandidaat is drager van één van de in deze aanvraag vermelde diploma's;

- de kandidaat is ingeschreven op de lijst die bedoeld wordt in artikel 3 van de wet van 13 juli 2006;

- de kandidaat respecteert de deontologische voorschriften waarin het reglementeringsbesluit van de titel voorziet.

De inschrijving van een persoon die het beroep uitoefent, vermeld op voornoemde lijst, is alleen mogelijk nadat voldaan werd aan het jaarlijks, niet terugbetaalbaar inschrijvingsrecht.

Gezien de rol en de competenties van de Conservator-Restaurateur van kunstwerken en cultureel erfgoed, werd dit verzoekschrift opgesteld op de juridische basis van de intellectuele dienstverlenende beroepen (titel II van de kaderwet).

2.1 Definitie van het beroep

«De Conservator-Restaurateur is een professioneel die de opleiding, de kennis, de bekwaamheden, de ervaring en het begripsvermogen bezit om te kunnen optreden met de bedoeling om het cultureel erfgoed voor de toekomst te bewaren en dit volgens de overwegingen zoals hierna omschreven.

De belangrijkste opdracht van de Conservator-Restaurateur is het bewaren van het cultureel erfgoed voor de huidige en toekomstige generaties. De Conservator-Restaurateur draagt bij tot het begrijpen van het cultureel erfgoed met respect voor zijn esthetische en historische betekenis en zijn fysieke integriteit.

De Conservator-Restaurateur staat in voor het

Le Conservateur-Restaurateur a pour mission l'examen diagnostique, les traitements de conservation et de restauration du bien culturel et la documentation de ces interventions. »

Cette partie de définition de la profession par E.C.C.O. rend compte de la portée intellectuelle de l'exercice de la conservation-restauration. Cette notion est renforcée par l'existence au sein de toutes les organisations professionnelles nationales ou internationales de codes éthiques ou déontologiques.

Comme stipulé dans la définition de la profession intellectuelle prestataire de service, le conservateur-restaurateur agit à la fois dans l'intérêt d'un mandant et dans l'intérêt de la collectivité. Il jouit de l'indépendance nécessaire tant pour exercer sa profession que pour assumer la responsabilité des actes professionnels qu'il accomplit.

2.2 Portée et signification des termes du titre :

2.2.1. « Conservateur-restaurateur » :

Le terme de « restaurateur » d'œuvres d'art est courant dès le 18^e siècle. Cependant, le terme « restauration » ne prend en compte que la notion de remise à neuf décrite dès le 19^e siècle où apparaît alors la notion supplémentaire et indissociable de « conservation » tendant au respect de l'originalité de l'objet par des interventions strictement limitées.

Ces deux notions sont aujourd'hui les deux approches de l'intervention physique sur les œuvres d'art et les biens culturels. Les connaissances et la sensibilité du « conservateur-restaurateur » lui permettent d'opter, au cas par cas, pour l'une ou les deux types d'interventions.

La prise en considération de l'étendue des actes du professionnel a été entérinée dès 1964 sous l'égide de l'ICOM (Conseil International des Musées) et de l'UNESCO par la Charte de Venise, document définissant entre autres les notions de conservation et de restauration.

La nouvelle dénomination du professionnel a été officialisée dès 1984 à Copenhague par l'ICOM dans le document « Le conservateur-restaurateur : une définition de la profession » Cette dénomination est aujourd'hui la seule reconnue et acceptée par E.C.C.O. .

2.2.2 « Œuvres d'art » et « biens culturels ».

Historiquement, la notion de conservation-restauration est intimement liée à l'œuvre d'art.

Cependant, les collections publiques ou privées

underzoek en de diagnose, voor de conservatie- en restauratiebehandelingen en voor de documentatie van zijn ingrepen.»

Dit onderdeel van de definitie van het beroep, opgesteld door E.C.C.O. wijst op de intellectuele draagwijdte van het uitoefenen van het beroep conservatie-restauratie. Dit wordt nog benadrukt door de ethische of deontologische codes van alle nationale en internationale beroepsverenigingen.

Zoals duidelijk gesteld in de definitie van dienstverlenend intellectueel beroep, handelt de conservator-restaurateur zowel in het belang van de opdrachtgever als van de gemeenschap. Hij beschikt hiervoor over de nodige zelfstandigheid om zijn beroep uit te oefenen en om de verantwoordelijkheid op te nemen van zijn beroepsuitoefening.

2.2 Draagwijdte en betekenis van de termen van de titel

2.2.1. «Conservator-restaurateur»

De term «restaurateur» is in gebruik sinds de 18de eeuw. De term «conservatie» waarbij het respect voor het origineel object leidde tot minimale interventies werd hieraan toegevoegd, omdat «restauratie» nog teveel vernieuwing opriep, hetgeen sinds de 19de eeuw niet meer aanvaard werd.

Deze twee aspecten vormen thans de twee benaderingen van fysische interventies op kunstwerken en cultureel erfgoed. De kennis en gevoeligheid van de «conservator-restaurateur» laten hem toe een keuze te maken voor ofwel één ofwel beide interventiemogelijkheden.

Wat de draagwijdte is van de ingrepen van de beroepsmensen werd vastgelegd in het Charter van Venetië (1964) opgesteld door de ICOM (International Council of Museums) en de UNESCO. In dit Charter werden onder andere de noties van conservatie en restauratie gedefinieerd.

De nieuwe benaming van het beroep werd geofficialiseerd in het ICOM-Charter van Copenhague van 1984 met als titel «De conservator-restaurateur: een definitie van het beroep». Deze benaming is thans de enige die erkend en aanvaard is door E.C.C.O..

2.2.2 «Kunstwerken» en «cultureel erfgoed»

Historisch gezien is de notie conservatie-restauratie nauw verbonden met het kunstwerk.

Openbare en privéverzamelingen hebben hun

se sont enrichies de quantité d'objets du passé qui ne sont pas toujours porteur d'esthétique (œuvre d'art) ou du moins au sein desquels cette notion reste subjective. Ces objets sont témoins de l'Histoire et conservés à ce titre. Ils peuvent être liés à la vie privée du passé, à l'histoire militaire, des différents métiers, des techniques, de la science etc.

Le conservateur-restaurateur est régulièrement amené à intervenir sur ce type d'objets regroupés sous l'appellation de « biens culturels ».

« Le Conservateur-Restaurateur a une responsabilité particulière lors d'un traitement apporté à des originaux irremplaçables, souvent uniques et d'une grande valeur artistique, religieuse, historique, scientifique, culturelle, sociale ou économique. La valeur de tels objets réside dans le caractère de leur fabrication, dans leur témoignage direct en tant que documents historiques et donc dans leur authenticité ». Ces objets « sont l'expression significative de la vie spirituelle, religieuse et artistique du passé, souvent les documents d'une situation historique, que ce soient des œuvres de première importance ou simplement des objets de la vie quotidienne »

2.3 Différences avec les professions apparentées

« Les activités professionnelles du conservateur-restaurateur sont différentes de celles des professions artistiques ou artisanales. Un des critères fondamentaux de cette différence est que par son activité, le conservateur-restaurateur ne crée pas d'objets culturels nouveaux. Reconstruire physiquement ce qui n'existe plus ou ne peut être préservé est du domaine de l'artisanat ou des professions artistiques telles que ferronniers, doreurs, ébénistes, décorateurs et autres. Cependant, ceux-ci peuvent aussi bénéficier considérablement des découvertes et des connaissances des conservateurs-restaurateurs.

Le conservateur restaurateur se distingue d'autres professionnels par sa formation spécifique en conservation-restauration. »

2.4 Activité professionnelle recouverte par ce titre

« Le Conservateur-Restaurateur est un professionnel qui a la formation, la connaissance, les aptitudes, l'expérience et les facultés de compréhension pour agir dans le but de préserver les biens culturels pour le futur et

collecties uitgebreid met tal van voorwerpen uit het verleden die echter niet altijd van esthetische aard zijn (kunstwerk) of waarvan de esthetische waarde subjectief is. Deze objecten zijn getuigen van de Geschiedenis en worden als dusdanig bewaard. Ze kunnen in verband staan met het leven in het verleden, de militaire geschiedenis, de diverse beroepen, technieken, wetenschap enz.

De inbreng van de conservator-restaurateur wordt ook regelmatig gevraagd voor de behandeling van deze objecten, die vallen onder de noemer van « cultureel erfgoed ».

« De Conservator-Restaurateur draagt een bijzondere verantwoordelijkheid bij de behandeling van onvervangbare originele objecten, vaak uniek en van grote artistieke, godsdienstige, historische, wetenschappelijke, culturele, sociale en economische waarde. De waarde van dergelijke objecten ligt in de aard van hun ontstaansproces, in hun rechtstreeks getuigenis als historische documenten en dus van hun authenticiteit ». Deze objecten « zijn kenmerkende uitingen van het spirituele, religieuze en artistieke leven van het verleden en vaak getuigen ze van een historische situatie, of het nu meesterwerken zijn of gewoon voorwerpen uit het dagelijkse leven. »

2.3 Verschillen met aanverwante beroepen

« De professionele activiteiten van de conservator-restaurateur zijn verschillend van de artistieke of ambachtelijke beroepen. Eén van de essentiële criteria voor dit verschil, is dat de conservator-restaurateur geen nieuwe culturele objecten creëert. Fysische reconstructie van wat verdwenen is of niet kon worden bewaard, is het domein van de ambachtsman of van artistieke beroepen zoals siersmeden, vergulders, meubelmakers, decorateurs en andere. Ze kunnen echter eveneens aanzienlijk bijdragen tot ontdekkingen en kennis van de conservators-restaurateurs.

De conservator-restaurateur onderscheidt zich van de andere beroepen door zijn specifieke opleiding in conservatie-restauration. »

2.4 Werkveld van deze titel

« De Conservator-Restaurateur is een professioneel die de opleiding, de kennis, de bekwaamheid, de ervaring en het bevattingsvermogen bezit om te handelen met als doel het cultureel erfgoed te bewaren voor de toekomst en volgens onderstaande

selon les considérations décrites ci-dessous.

Le rôle fondamental du Conservateur-Restaurateur est de préserver les biens culturels au bénéfice des générations présentes et futures. Le Conservateur-Restaurateur contribue à la compréhension des biens culturels dans le respect de leur signification esthétique et historique et de leur intégrité physique.

Le Conservateur-Restaurateur a pour mission l'examen diagnostique, la définition des traitements à effectuer, la réalisation des traitements de conservation et de restauration du bien culturel et la documentation de ces interventions.

L'examen diagnostique consiste à déterminer les matériaux constitutifs et l'état de conservation du bien culturel, à identifier ses altérations, leur nature et leur étendue, à évaluer les causes des dégradations, à déterminer le type et l'étendue de l'intervention nécessaire à sa préservation. Il comprend l'étude de la documentation se rapportant au bien culturel.

- La conservation préventive consiste à agir indirectement sur le bien culturel, afin d'en retarder la détérioration ou d'en prévenir les risques d'altération en créant les conditions optimales de préservation compatibles avec son usage social. La conservation préventive s'exerce aussi lors de la manipulation, l'utilisation, le transport, le conditionnement, le stockage et l'exposition des biens culturels.

- La conservation curative consiste principalement à intervenir directement sur le bien culturel dans le but d'en retarder l'altération.

- La restauration consiste à intervenir directement sur des biens culturels endommagés ou détériorés dans le but d'en faciliter la lecture tout en respectant autant que possible leur intégrité esthétique, historique et physique.

- La documentation se compose d'un enregistrement précis d'images et d'écrits de toutes les actions entreprises et des raisonnements les fondant. Un exemplaire du rapport doit être remis au propriétaire du patrimoine culturel ou à son représentant, et doit rester accessible. Toute exigence complémentaire pour le stockage, l'entretien, l'exposition ou l'accès aux biens culturels doit être précisée dans ce document. Le rapport reste la propriété intellectuelle du Conservateur restaurateur, et devra être conservé pour de futures références.

En outre, le Conservateur-Restaurateur est

beschouwingen.

De belangrijkste taak van de Conservator-Restaurateur is het cultureel erfgoed te bewaren voor de huidige en toekomstige generaties. De conservator-restaurateur draagt bij tot het begrijpen van het cultureel erfgoed door het respecteren van hun esthetische en historische betekenis en hun fysieke integriteit.

De conservator-restaurateur heeft als opdracht een diagnostisch onderzoek uit te voeren, de uit te voeren behandeling te bepalen, de conservatie-restauratiebehandelingen van het cultureel erfgoed uit te voeren en deze behandeling te documenteren.

Het vooronderzoek bestaat uit de omschrijving van de diverse materialen en de bewaringstoestand, de identificatie van de schade, de aard en de draagwijdte ervan, de evaluatie van de oorzaken van degradatie, de beschrijving van de aard en de draagwijdte van de noodzakelijke behandeling. Dit omvat eveneens de studie van de documentatie van betreffend cultureel erfgoed.

- Preventieve conservatie is onrechtstreeks ingrijpen in het cultureel erfgoed, teneinde het verval te vertragen of schade te voorkomen, door de beste voorwaarden te scheppen voor het behoud in combinatie met de sociale functie. Preventieve conservatie heeft ook te maken met manipulatie, gebruik, transport, klimaatscondities, stockeren en tentoonstellen van cultureel erfgoed.

- Curatieve conservatie is vooral rechtstreeks ingrijpen op het cultureel erfgoed met als doel de schade te vertragen.

- Restauratie is het rechtstreeks ingrijpen op beschadigd of gedegradeerd cultureel erfgoed met als doel het «lezen» ervan te bevorderen met zoveel mogelijk respect voor de esthetische, historische en fysieke integriteit.

- Documentatie bestaat uit een nauwkeurige registratie in beeld en geschrift van alle uitgevoerde behandelingen en de argumentatie waarop deze gebaseerd zijn. Een exemplaar van het verslag wordt bezorgd aan de eigenaar of zijn vertegenwoordiger en moet toegankelijk blijven. Elk aanvullend advies voor stockering, onderhoud, tentoonstelling of ontsluiting van het cultureel erfgoed moet in het verslag vermeld worden.

Het verslag blijft de intellectuele eigendom van de conservator-restaurateur, en dient bewaard voor latere referenties.

Verder is de Conservator-Restaurateur onder

notamment compétent pour :

- développer des programmes et des études de conservation-restauration ;
- apporter conseil et assistance technique pour la conservation-restauration des biens culturels ;
- fournir des rapports techniques sur les biens culturels en excluant toute appréciation sur leur valeur marchande ;
- conduire des recherches relatives à la conservation-restauration ;
- contribuer aux programmes d'éducation et d'enseignement ;
- diffuser des informations liées aux examens, aux traitements et aux recherches ;
- promouvoir une meilleure connaissance de la conservation-restauration. »

2.5 Champ d'action du Conservateur-Restauteur

Le Conservateur-Restauteur intervient sur tout objet culturel ou artistique de collection publique ou privée.

« Les conservateurs-restaurateurs travaillent dans les musées, dans les services officiels de protection du patrimoine, dans des entreprises de conservation privées ou de manière indépendante. »

L'enseignement reconnu de la conservation-restauration adopte un système de spécialisation progressive vers un domaine particulier durant le cursus des études.

Les organisations professionnelles nationales regroupent leurs membres par spécialité académique (documents graphiques, céramique et verre, mobilier, peintures, peintures murales, sculptures, vitraux...) et/ou par type de matériau (pierre, bois, cuir, textile, ...).

L'éventail des objets traités est très large mais la division par spécialité, tant au sein de l'enseignement que lors de l'exercice professionnel, permet une compétence véritable.

2.6 Domaine d'application du titre professionnel.

andere bevoegd voor:

- de ontwikkeling van programma's en studies over conservatie-restauratie;
- technische raad en bijstand voor de conservatie-restauratie van het cultureel erfgoed;
- het leveren van technische rapporten over het cultureel erfgoed, evenwel zonder waardering van hun handelswaarde;
- onderzoek betreffende conservatie-restauratie;
- medewerking aan programma's voor educatie en onderwijs;
- de verspreiding van informatie uit analyses, behandelingen en onderzoek;
- de bevordering van een betere kennis van conservatie-restauratie.»

2.5 Actieterrein van de Conservator-Restauteur

De conservator-restauteur behandelt culturele of artistieke objecten uit openbare of privéverzamelingen.

«Conservators-restaurateurs werken in musea, in officiële erfgoedinstellingen, in restauratiefirma's of als zelfstandigen.»

In erkende opleidingen in conservatie-restauratie wordt een systeem van progressieve specialisatie tijdens de duur van de studies gehanteerd.

De nationale beroepsverenigingen groeperen hun leden volgens hun academische specialisatie (grafische documenten, keramiek en glas, meubilair, schilderijen, muurschilderingen, sculptuur, glasramen ...) en/of naar materiaalsoort (steen, hout, leder, textiel ...).

Het aanbod van voorwerpen is heel groot, maar de onderverdeling in specialisaties, zowel in het onderwijs als in het uitoefenen van het beroep, laat een echte deskundigheid toe.

2.6 Domein van toepassing van de beroepstitel

Le titre de Conservateur-Restaurateur d'œuvres d'art et de biens culturels est porté exclusivement dans le cadre d'une profession intellectuelle prestataire de services. Le titre professionnel à protéger est destiné en premier lieu aux praticiens de l'activité professionnelle indépendante de Conservateur-Restaurateur d'œuvres d'art et de biens culturels.

Les demandeurs proposent d'étendre la protection du titre professionnel aux employés salariés et fonctionnaires.

Le titre professionnel réglementé doit être utilisé par les personnes qui exercent la profession de telle sorte que le client ne puisse pas être induit en erreur, que ce soit par quelque autre association de mots dans laquelle le titre ou une abréviation de celui-ci apparaît ou dans quelque forme de traduction.

2.7 Diplôme requis

Les demandeurs indiquent ci-dessous les diplômes pris en considération pour porter le titre professionnel et être repris sur la liste de la commission administrative des Conservateurs-restaurateurs d'œuvres d'art et de biens culturels. Le candidat doit être détenteur de l'un des diplômes suivants :

- Avoir obtenu un diplôme de Master en Conservation-Restoration d'œuvres d'art et /ou de biens culturels dans l'un des Etats membres de l'Union Européenne ou dans un autre Etat étant partie dans l'accord relatif à l'Espace Economique Européen.

Il est dispensé actuellement en Belgique par l'enseignement supérieur de type universitaire ou apparenté sous l'intitulé « conservation-restauration d'œuvres d'art » et/ou « de biens culturels » dans les établissements suivants :

- a) Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels de la Cambre, Bruxelles « Master en art plastique, visuel et de l'espace : conservation-restauration d'œuvres d'art » (délivrance du diplôme Master à partir de l'année académique 2008-2009) ;
- b) Koninklijke Academie voor Schone kunsten, Antwerpen "Master in de Conservatie en de Restauratie" (délivrance du diplôme Master à partir de l'année académique 2006-2007) ;
- c) Ecole Supérieure des Arts Saint-Luc, Liège : « Master en conservation, restauration des œuvres d'art » (délivrance du diplôme Master à partir de l'année académique 2007-2008).

- Avoir obtenu un diplôme de Conservation-

De titel van Conservator-Restaurateur van kunstwerken en cultureel erfgoed wordt uitsluitend gevoerd in het kader van een dienstverlenend intellectueel beroep. De te beschermen beroepstitel is in de eerste plaats bestemd voor de zelfstandige conservators-restaurateurs van kunstwerken en cultureel erfgoed.

De aanvragers stellen voor om de bescherming van de beroepstitel uit te breiden naar werknemers en ambtenaren.

De gereguleerde beroepstitel moet gebruikt worden door personen die het beroep als zodanig uitoefenen, zodat de klant niet kan misleid worden noch door een associatie van termen waarin de titel of een afkorting ervan voorkomt of in één of andere vertaling.

2.7 Vereiste diploma's

De aanvragers duiden hieronder de vereiste diploma's om de beroepstitel te dragen en om opgenomen te worden op de lijst van de administratieve commissie van Conservators-Restaurateurs van kunstwerken en cultureel erfgoed. De kandidaat moet houder zijn van één van de volgende diploma's :

- een diploma van Meester in Conservatie-Restauration van kunstwerken en /of cultureel erfgoed in één van de lidstaten van de Europese Unie of in een andere Staat die deel uitmaakt van het het akkoord over de Economische Europese Ruimte.

Het diploma wordt in België uitgereikt door het hoger onderwijs van universitair of gelijkgesteld niveau onder de benaming "Conservatie-Restauration van kunstwerk en/of cultureel erfgoed" in de volgende instellingen :

- a) Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels de la Cambre, Bruxelles «Master en art plastique, visuel et de l'espace : conservation-restauration d'œuvres d'art» (uitreiking van het diploma van Meester vanaf het academisch jaar 2008-2009) ;
- b) Koninklijke Academie voor Schone Kunsten, Antwerpen "Meester in de Conservatie en de Restauratie" (uitreiking van het diploma van Meester vanaf academisch jaar 2006-2007) ;
- c) Ecole Supérieure des Arts Saint-Luc in Luik : "Master en conservation-restauration d'œuvres d'art" (uitreiking van het diploma van Meester vanaf het academisch jaar 2007-2008).

Restauration d'œuvres d'art ou de Restauration d'œuvres d'art dans l'Enseignement supérieur belge de type long (second cycle).

- Avoir obtenu un diplôme en Conservation-Restauration d'œuvres d'art et/ou de biens culturels de type long dans l'un des Etats membres de l'Union Européenne ou dans un autre Etat étant partie dans l'accord relatif à l'Espace Economique Européen.

- Les diplômes de Conservateurs-Restaurateurs obtenus en dehors de l'Union Européenne pourront être évalués afin d'en déterminer l'équivalence. Cette compétence ressortit du pouvoir des Communautés.

2.8 Justification du niveau de diplôme :

Au vu du caractère irremplaçable des objets sur lesquels intervient le Conservateur-Restaurateur et de la portée des informations historiques et artistiques qu'ils contiennent, afin de respecter le passé culturel européen voire mondial, il est important que la qualification du conservateur-restaurateur soit de niveau universitaire ou apparenté.

« L'enseignement s'appuie sur les normes éthiques les plus élevées de la profession qui ont pour objectif de respecter le caractère original du bien culturel et sa signification artistique, historique, scientifique, spirituelle, ou religieuse.

A l'issue de leur formation, les diplômés doivent être capables dans leur travail d'avoir le sens des responsabilités dans le domaine de la conservation-restauration des biens culturels, notamment pour les interventions techniques, scientifiques et artistiques les plus spécialisées. Ils doivent être également capables de collaborer avec toutes les professions impliquées dans la préservation des biens culturels.

Les diplômés doivent aussi être capables de mener une recherche indépendante dans le domaine de la conservation-restauration et de l'histoire des techniques.

L'enseignement a aussi pour but de développer toutes les autres capacités du Conservateur-Restaurateur conformément à la définition de la profession qu'en donne ECCO. »

Les matières enseignées doivent procéder d'un équilibre entre théorie et pratique.

2.9 Pratique professionnelle

Sur base de l'obtention d'un diplôme repris au point 2.7, aucune pratique professionnelle n'est requise.

2.10 Motivations tenant compte de l'intérêt

- Een diploma behaald hebben in Conservatie-Restauration van kunstwerken of in Restauration van kunstwerken aan het hoger onderwijs van het lange type (tweede cyclus) .

- Een diploma behaald hebben in Conservatie-Restauration van kunstwerken en/of cultureel erfgoed, van het lange type in één van de Europese Lidstaten of in een andere Staat die deel uitmaakt van het akkoord over de Economische Europese Ruimte.

- De diploma's van Conservators-Restaurateurs behaald buiten de Europese Unie zullen worden geëvalueerd om hun equivalentie te bepalen. Deze bevoegdheid valt onder het gezag van de Gemeenschappen.

2.8 Verantwoording van het diplomaniveau:

Gezien het onvervangbare karakter van de voorwerpen die de Conservateur-Restaurateur behandelt en de draagwijdte aan hun historische en artistieke informatie, teneinde het culturele verleden in Europese context en wereldwijd te respecteren, is het belangrijk dat de kwalificaties van de conservator-restaurateur van universitair of gelijkgesteld niveau zijn.

«Het onderwijs steunt op de hoogste ethische beroepsnormen, die als doel hebben om het origineel karakter van het cultureel erfgoed en zijn artistieke, historische, wetenschappelijke, spirituele of religieuze waarde te respecteren.

Na hun opleiding moeten de gediplomeerden in staat zijn hun werk uit te voeren met verantwoordelijkheid op het gebied van de conservatie-restauration van cultureel erfgoed, met name voor de meest gespecialiseerde technische, wetenschappelijke en artistieke interventies.

Ze moeten eveneens in staat zijn om samen te werken met andere beroepen die betrokken zijn bij het behoud van het cultureel erfgoed.

De gediplomeerden moeten ook in staat zijn een zelfstandig onderzoek uit te voeren op het gebied van conservatie-restauration en de geschiedenis van de technieken.

Het onderwijs heeft eveneens tot doel het ontwikkelen van alle andere bekwaamheden van de Conservator-Restaurateur overeenkomstig met de definitie van het beroep opgegeven door E.C.C.O. .»

De onderwijsmaterie moet een evenwicht nastreven tussen theorie en praktijk.

2.9 Beroepspraktijk

Op basis van het behalen van een diploma vermeld in punt 2.7, is geen beroepspraktijk vereist.

général

Rôle social du Conservateur-Restaurateur :

« Les objets auxquels une société attribue une valeur artistique, historique, documentaire, esthétique, scientifique ou religieuse particulière sont appelés communément « biens culturels »; ils constituent un patrimoine matériel et culturel pour les générations à venir. Puisque ceux-ci ont été confiés aux soins du Conservateur-Restaurateur par notre société, ce dernier a une responsabilité particulière envers le bien culturel mais aussi envers son propriétaire ou son responsable juridique, son auteur ou son créateur, le public et la postérité.

Ces principes contribuent à la sauvegarde de tous les biens culturels, quels que soient leur propriétaire, leur époque ou leur valeur même s'ils sont à l'état de fragments. »

Statut et niveau de formation :

En l'absence de toute forme de statut professionnel du Conservateur-Restaurateur, il existe un danger évident de confier les actes de conservation-restauration à des personnes n'ayant pas les qualifications requises.

Par ailleurs, « chaque Etat [en Europe] a mis en place des institutions et des services spécialisés, et adopté un cadre législatif au terme duquel des biens culturels, reconnus pour leur valeur historique ou artistique, ou suivant d'autres critères patrimoniaux, sont soumis à un régime juridique qui peut notamment prévoir les mesures pour leur conservation-restauration. [...].

Mais l'analyse des systèmes juridiques de protection des biens culturels et le recensement des situations auxquelles sont confrontés les professionnels de la conservation-restauration révèlent de graves lacunes susceptibles de compromettre l'effectivité des principes de protection énoncés par ces systèmes juridiques et la qualité des services et travaux de conservation-restauration.»

Une des lacunes les plus importantes concerne le statut et la qualification du Conservateur-Restaurateur en charge des différents travaux de conservation-restauration.

« Tous les Etats européens n'ont pas encore adopté de mesures visant à reconnaître un niveau de formation et une qualification élevés pour l'exercice de la profession de conservateur-restaurateur. Pour pallier ces insuffisances institutionnelles, la Confédération Européenne des Organisations de Conservateurs-Restaurateurs (E.C.C.O.) a

2.10 Motivering die rekening houdt met het algemeen belang

Maatschappelijke rol van de Conservator-Restaurateur :

«De objecten waaraan een samenleving een bijzondere artistieke, historische, documentaire, esthetische, wetenschappelijke of religieuze waarde toekent, worden gewoonlijk «cultureel erfgoed» genoemd; ze vormen het materieel en cultureel erfgoed voor de toekomstige generaties. Vermits dit door de maatschappij aan de Conservator-Restaurateur wordt toevertrouwd, heeft deze laatste een buitengewone verantwoordelijkheid tegenover het cultureel erfgoed maar eveneens tegenover de eigenaar of de juridisch verantwoordelijke, de auteur of maker, het publiek en het nageslacht.

Zijn principes dragen bij tot het behoud van het cultureel erfgoed, ongeacht de eigenaar, de datering en de waarde, zelfs als het om fragmenten gaat.»

Statuut en opleidingsniveau :

Bij gebrek aan elke vorm van juridisch statuut van de Conservator-Restaurateur, bestaat duidelijk het gevaar dat conservatie-restauratiebehandelingen toevertrouwd worden aan personen zonder de vereiste kwalificaties.

Overigens «beschikt elke staat (in Europa) over instituten en gespecialiseerde diensten en over een wettelijk kader om het cultureel erfgoed van historisch, artistiek of ander erfgoedbelang te onderwerpen aan een wettelijk kader dat onder andere maatregelen kan voorzien voor zijn conservatie-restauratie. (...).

Maar het onderzoek van de wettelijke systemen van bescherming van cultureel erfgoed en het in kaart brengen van situaties waarmee de professionele conservators-restaurateurs worden geconfronteerd, tonen grote lacunes die de efficiëntie kunnen compromitteren van deze wettelijke beschermingsprincipes en van de kwaliteit van de diensten en werken van conservatie-restauratie.»

Eén van de grootste lacunes betreft het statuut en de kwalificatie van de Conservator-Restaurateur die belast wordt met diverse conservatie-restauratiewerkzaamheden.

«Nog niet alle Europese Staten hebben de maatregelen aanvaard voor een hoog opleidingsniveau en hoge kwalificatienormen voor de uitoefening van het beroep van Conservator-Restaurateur. Om tegemoet te komen aan deze institutionele tekortkomingen, heeft de Europese Federatie van Conservators-

adopté, en 1993, les «Règles professionnelles d'E.C.C.O.» définissant les conditions d'exercice de la conservation-restauration, le niveau de formation requis pour l'exercice de la profession et les principes déontologiques que ses professionnels doivent respecter. A ce jour, vingt associations professionnelles réparties dans dix sept Etats européens ont adhéré aux «Règles professionnelles I, II et III» mises au point par E.C.C.O.

Au niveau européen, en partenariat avec d'autres institutions, E.C.C.O. a contribué à la diffusion de ses règles professionnelles et des normes déontologiques pour la conservation-restauration, notamment par son implication dans l'adoption du Document de Pavie en 1997 lors du sommet consacré à la définition d'un profil européen du conservateur-restauteur. Ce document a été entériné par le Comité de conservation du Conseil International des Musées (ICOM).

La communauté professionnelle, avec l'appui d'ECCO, a identifié en 1998 dans le Document de Vienne, la nécessité de préciser le rôle et la responsabilité des conservateurs-restauteurs dans les processus de conservation-restauration. En 2000, le rapport sur les «conservateurs-restauteurs des biens culturels en Europe : centres et instituts de formation (CON.B.E.FOR) » a mis en évidence l'exigence d'une qualification et d'un niveau de formation élevés des conservateurs-restauteurs. Cet objectif est notamment développé dans le cadre de l' European Network for Conservation-Restoration Education (ENCoRE) qui propose des principes communs pour la formation des conservateurs-restauteurs.

Les efforts de la communauté professionnelle ne constituent qu'une étape et doivent être relayés par les pouvoirs publics - responsables de la protection du patrimoine culturel - afin que soient diffusées les normes communes relatives aux conditions d'exercice de la conservation-restauration, ainsi que les principes déontologiques.

En effet, la qualité des interventions et des projets de conservation-restauration est une condition essentielle pour assurer la protection et la pérennité du patrimoine culturel européen. Cette qualité est étroitement liée à la reconnaissance, au niveau européen, d'un statut professionnel du conservateur-restauteur »

2.11 Nécessité d'une déontologie garante d'un niveau qualitatif.

Restaurateurs (E.C.C.O.) in 1993 de «Professional Guidelines» uitgewerkt waarin de voorwaarden worden omschreven voor de uitoefening van het beroep van conservator-restauteur, het vereiste opleidingsniveau en de deontologische voorschriften die haar beroepsleden moeten respecteren. Tot op heden hebben 20 beroepsverenigingen verdeeld over 17 Europese lidstaten ingestemd met deze «Professional Guidelines I, II, en II».

Op Europees niveau, heeft de E.C.C.O. in samenwerking met andere instellingen bijgedragen tot de verspreiding van de beroeps- en deontologische voorschriften voor de conservatie-restauratie, in het bijzonder door haar betrokkenheid in het aanvaarden van het Document van Pavie in 1997 tijdens de topconferentie gewijd aan de definitie van een Europees profiel voor de conservator-restauteur. Dit document werd bekrachtigd door de International Council of Museums (ICOM-CC).

De beroepswereld heeft met de steun van E.C.C.O., in 1998 in het Document van Wenen, op de noodzaak gewezen om de rol en de verantwoordelijkheid van conservators-restauteurs in het proces van de conservatie-restauratie te benadrukken. In 2000 heeft het rapport over «conservators-restauteurs van cultureel erfgoed in Europa: centra en vormingsinstituten (CON.B.E.FOR)» gewezen op de vereiste van een kwalificatie en een hoog opleidingsniveau voor conservators-restauteurs. Dit werd verder uitgewerkt binnen het «European Network for Conservation-Restoration Education (ENCoRE)» dat gemeenschappelijke principes voor de opleiding van conservators-restauteurs vooropstelt.

De inspanningen van de beroepswereld vormen slechts één stap en deze gemeenschappelijke normen voor conservatie-restauratiewerken alsook de deontologische principes moeten overgenomen worden door de overheden die verantwoordelijk zijn voor de bescherming van het cultureel erfgoed.

De kwaliteit van de interventies en van de conservatie-restauratieprojecten is een essentiële voorwaarde voor de bescherming en het behoud van het cultureel erfgoed. Deze kwaliteit is rechtstreeks verbonden met de erkenning, op Europees niveau, van een beroepsstatuut van de conservator-restauteur.»

2.11 Noodzaak voor een deontologie die een

Au travers de la déontologie définie par E.C.C.O., la protection du patrimoine et la protection des personnes intéressées sont assurés.

Dans ce cadre, on trouve entre autres :

- a. Les obligations envers le propriétaire ou le responsable juridique du bien culturel : information, discrétion, biens volés,...
- b. Les obligations envers les confrères et l'ensemble de la profession : respect et intégrité, contribution à la formation, incompatibilité avec le commerce des biens culturels, formes de publicité,...
- c. Les obligations envers le bien culturel : compétence, responsabilité, interdiction d'opinion personnelle, intervention au stricte nécessaire, respect de l'intégrité esthétique, historique et matérielle du bien culturel, réversibilité des interventions, documentation,...

2.11.1 Règles de déontologie se rapportant à l'information et à la protection du consommateur.

Article 1^{er} : Il est interdit au Conservateur-Restaurateur de s'allouer indûment certains titres ou compétences.

Article 2 : La profession de Conservateur-Restaurateur constitue une activité d'intérêt public et doit être exercée dans le respect des lois et des conventions nationales et européennes, en particulier celles qui concernent les biens volés.

Article 3 : Le traitement d'un bien culturel doit être documenté par un dossier comprenant écrits et images relatifs à l'examen diagnostique, à toute intervention de conservation et/ou de restauration et à toutes autres informations pertinentes. Le rapport doit également inclure les noms de tous ceux qui ont réalisé les travaux. Une copie du rapport doit être remise au propriétaire ou au responsable du bien culturel et doit rester accessible. Le dossier demeure la propriété intellectuelle du Conservateur-Restaurateur et sera conservé pour de futures références.

Article 4 : Le Conservateur-Restaurateur ne doit entreprendre que les interventions pour

kwalitatief hoog niveau garandeert

Met de deontologische principes zoals geformuleerd door de E.C.C.O. zijn de bescherming van het erfgoed en de bescherming van belanghebbende personen verzekerd.

Hierin vinden we het volgende terug:

- a. De verplichtingen tegenover de eigenaar of de juridisch verantwoordelijke van het cultureel erfgoed : informatie, discretie, gestolen goederen, ...
- b. De verplichtingen tegenover de collega's en de beroepswereld: respect en integriteit, bijdrage tot de opleiding, onverenigbaarheid met handel van cultureel erfgoed, het voeren van publiciteit,
- c. De verplichtingen tegenover het cultureel erfgoed : deskundigheid, verantwoordelijkheid, verbod van persoonlijke opinie, minimale interventie, respect voor de esthetische, historische en materiële integriteit van het cultureel erfgoed, reversibiliteit van de behandeling, documentatie,

2.11.1 Deontologische regels die betrekking hebben op de informatie en de bescherming van de consument

Artikel 1 : Het is verboden aan de Conservator-Restaurateur om zich ten onrechte bepaalde titels of vaardigheden toe te kennen.

Artikel 2 : Het beroep conservator-restaurateur bestaat uit een activiteit van algemeen belang en moet worden uitgeoefend met respect voor de nationale en Europese wetten en conventies, in het bijzonder deze betreffende gestolen goederen.

Artikel 3 : De behandeling van het cultureel erfgoed moet gedocumenteerd worden in een dossier dat tekst en afbeeldingen bevat betreffende het onderzoek, alle ingrepen van conservatie en/of restauratie en alle andere relevante informatie. Het verslag moet eveneens alle namen vermelden van de uitvoerders. Een kopie moet worden afgegeven aan de eigenaar of verantwoordelijke van het cultureel erfgoed en moet toegankelijk blijven. Het dossier blijft de intellectuele eigendom van de Conservator-Restaurateur en zal worden bewaard voor toekomstige verwijzingen.

Arikel 4 : De Conservator-Restaurateur mag

lesquelles il est compétent. Le Conservateur-Restaurateur ne commence ni ne poursuit un traitement qui ne soit dans l'intérêt du bien culturel.

Article 5 : Lorsque l'usage social du bien culturel apparaît incompatible avec sa préservation, le Conservateur-Restaurateur doit en avertir le propriétaire ou le responsable juridique. Lorsqu'une reproduction de l'objet est envisagée, le Conservateur-Restaurateur doit recommander des procédés de reproduction sans danger pour l'original.

Article 6 : Le Conservateur-Restaurateur doit informer avec précision le propriétaire de l'étendue des interventions requises, et spécifier les meilleures conditions de conservation du bien culturel.

Article 7 : Le Conservateur-Restaurateur est tenu à une certaine discrétion professionnelle. Avant de faire spécifiquement référence à un bien culturel, il convient d'en informer le responsable juridique.

Article 8 : Pour contribuer à la dignité et la crédibilité de la profession, le Conservateur-Restaurateur doit se tenir à des formes de publicité informatives en rapport avec son activité. Lors de l'utilisation des technologies de l'information, un soin particulier doit être porté afin ne pas risquer de diffuser des informations inappropriées, erronées, illégales ou interdites.

Article 9 Sans préjudice des informations imposées par d'autres dispositions légales ou réglementaires, les documents signés par le Conservateur-Restaurateur incluent les informations suivantes :

- nom et prénom;
- la mention « Conservateur-Restaurateur d'œuvres d'art et de biens culturels »;
- la mention de l'inscription sur la liste des Conservateurs-Restaurateurs visée à l'article 3 de la loi du 13 juillet 2006.

2.11.2 Règles de déontologie se rapportant aux incompatibilités en vue de garantir l'indépendance nécessaire :

Article 10 : Le Conservateur-Restaurateur intervient directement sur les biens culturels, il en est donc personnellement responsable vis-à-vis du propriétaire et de la société. Le Conservateur-Restaurateur est en droit d'exercer en toute liberté et indépendance. Le Conservateur-Restaurateur peut refuser en toute circonstance une requête qui lui semble

uniquement des traitements qui ne soient dans l'intérêt du bien culturel. Le Conservateur-Restaurateur ne commence ni ne poursuit un traitement qui ne soit dans l'intérêt du bien culturel.

Artikel 5 : Indien de sociale functie van het cultureel erfgoed onverenigbaar blijkt met zijn bescherming, moet de Conservator-Restaurateur de eigenaar of de juridisch verantwoordelijke verwittigen. Indien een reproductie van het object wordt overwogen, moet de Conservator-Restaurateur de reproductiemethodes aanbevelen die geen gevaar voor het origineel inhouden.

Artikel 6 : De Conservator-Restaurateur moet de eigenaar nauwkeurig inlichten over de draagwijdte van de interventies, en de beste conserveringscondities van het cultureel erfgoed gedetailleerd beschrijven.

Artikel 7. De Conservator-Restaurateur is gebonden aan beroepsdiscretie. Vooraleer specifiek te verwijzen naar cultureel erfgoed moet de juridisch verantwoordelijke geïnformeerd worden.

Artikel 8 : Om bij te dragen tot de waardigheid en geloofwaardigheid van het beroep, dient de Conservator-Restaurateur zich te houden aan informatieve vormen van publiciteit met betrekking tot zijn activiteit. Bij het gebruik van technische informatie, moet er bijzonder worden op toegezien dat er geen onjuiste, verkeerde, illegale of verboden informatie wordt verspreid.

Artikel 9 : Zonder afbreuk te doen aan opgelegde informatie van andere wettelijke voorschriften of reglementeringen, moeten de documenten, ondertekend door de Conservators-Restaurateurs, volgende informatie bevatten :

- naam en voornaam;
- de vermelding «Conservator-Restaurateur van kunstwerken en cultureel erfgoed»;
- de vermelding van inschrijving op de lijst van Conservators-Restaurateurs aangehaald in artikel 3 van de wet van 13 juli 2006.

2.11.2 Deontologische voorschriften betreffende de onverenigbaarheden om de onafhankelijkheid te waarborgen

Artikel 10 : De Conservator-Restaurateur grijpt rechtstreeks in op cultureel erfgoed; hij is dus persoonlijk verantwoordelijk tegenover de eigenaar en de gemeenschap. De Conservator-Restaurateur heeft het recht in alle vrijheid en onafhankelijkheid zijn werk uit te voeren. De Conservator-Restaurateur mag in elke

contraire aux règles ou à l'esprit du code d'éthique.

Article 11 : Lors de ses interventions, le Conservateur-Restaurateur doit appliquer les normes les plus élevées en dépit de toute opinion personnelle, notamment sur la valeur marchande du bien. Lorsque des circonstances limitent l'étendue de l'intervention du Conservateur-Restaurateur, le respect du Code ne doit pas être compromis.

Article 12 : Le Conservateur-Restaurateur ne doit jamais favoriser le commerce illicite des biens culturels et doit travailler activement à s'y opposer. Lorsque la propriété légale d'un bien est douteuse, le Conservateur-Restaurateur doit vérifier l'ensemble des sources d'information disponibles avant que tout travail ne soit entrepris.

Article 13 : L'implication dans le commerce des biens culturels n'est pas compatible avec l'activité du Conservateur-Restaurateur.

3. DISPOSITIONS TRANSITOIRES - Chapitre V Art.18, § 1^{er}, de la loi-cadre du 24 septembre 2006 qui concerne la période de six mois à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté de réglementation

Les personnes titulaires des diplômes repris au point 2.7 sont autorisées à porter le titre professionnel.

Les personnes porteuses d'un diplôme de type long (4 ans minimum de plein exercice) obtenu avant l'année académique 2007-2008 et sanctionnant des études spécifiques de Conservation-Restauration d'œuvres d'art sont également autorisées à porter le titre.

Dans le cas où le demandeur n'est pas porteur de tels diplômes, la commission créée par la loi doit avoir une exigence formelle en matière de pratique professionnelle en ce qui concerne les demandes introduites pendant la période transitoire.

En outre, l'activité professionnelle doit avoir été exercée pendant six ans au minimum, sous quelque statut que ce soit. Ces personnes fourniront avec leur demande les preuves de leur activité professionnelle suivant la procédure décrite ci-après.

4. PROCEDURE DE DEMANDE

omstandigheid een vraag weigeren die hem in strijd lijkt met de voorschriften of de ethische code.

Artikel 11 : Tijdens de behandeling moet de Conservator-Restaurateur de hoogste normen toepassen met uitsluiting van elke persoonlijke opinie, bijvoorbeeld over de handelswaarde van het object. Indien door omstandigheden de omvang van de behandeling van de Conservator-Restaurateur beperkt wordt, dan mag het respect voor de Code nooit in opspraak worden gebracht.

Artikel 12 : De Conservator-Restaurateur mag nooit meewerken aan onwettige handel in cultureel erfgoed en moet zich hier actief tegen verzetten. Indien het eigendomsrecht van een object twijfelachtig is, moet de Conservator-Restaurateur het geheel aan beschikbare informatiebronnen onderzoeken, vooraleer een werk aan te nemen.

Artikel 13 : Een rol spelen in de handel van cultureel erfgoed is niet verenigbaar met de activiteit van de Conservator-Restaurateur.

3. OVERGANGSBEPALINGEN - Hoofdstuk V Art. 18, §1, van de kaderwet van 24 september 2006 betreft de periode van zes maanden vanaf de inwerkingtreding van het reglementeringsbesluit.

De rechthebbende personen, die houder zijn van het diploma opgenomen in punt 2.7 mogen de beroepstitel voeren.

De personen die houder zijn van een diploma van het lange type (minstens 4 jaar voltijds onderwijs), behaald vòòr het academisch jaar 2007-2008 en dat een specifieke opleiding in Conservatie-Restauration van kunstwerken behelst

Indien de aanvrager geen houder is van een dergelijk diploma, moet aan de wettelijke aangestelde commissie het formeel bestaan van een beroepspraktijk voorgelegd worden wat de aanvragen betreft die in de overgangperiode worden ingediend.

Daarbij moet de beroepsactiviteit reeds gedurende minimum zes jaar beoefend zijn, onder gelijk welk statuut. Deze personen moeten tezamen met hun aanvraag de bewijzen van hun beroepsactiviteit volgens de hieronder beschreven procedure voorleggen.

4. AANVRAAGPROCEDURE

Pour être inscrit sur la liste de la commission administrative des Conservateurs-Restaurateurs d'œuvres d'art et de biens culturels visée au chapitre II de la loi du 13 juillet 2006, les candidats devront transmettre les informations suivantes :

Pour une demande :

- Compléter un formulaire de demande pour être inscrit sur la liste de la commission administrative des Conservateurs-Restaurateurs d'œuvres d'art et de biens culturels ;
- présenter une copie du diplôme obtenu.

Pour une demande dans le cadre des mesures transitoires :

Le demandeur dispose de six mois à compter de l'entrée en vigueur de l'arrêté de réglementation pour introduire sa demande à la commission administrative des Conservateurs-Restaurateurs d'œuvres d'art et de biens culturels.

Pour ce faire, le candidat devra :

- Compléter un formulaire de demande pour être inscrit sur la liste de la commission administrative des Conservateurs-Restaurateurs d'œuvres d'art et de biens culturels ;
- Présenter les preuves d'au moins six années d'activité professionnelle dans la conservation-restauration d'œuvres d'art et de biens culturels à l'aide d'au moins deux des éléments de preuve cités ci-après :

a) pour les indépendants : une inscription au registre de la TVA et/ou un extrait d'inscription à la banque carrefour et/ou au registre de commerce, d'une part et, d'autre part, deux dossiers personnels de Conservation-Restauration d'œuvres d'art et/ou la preuve de son affiliation à une association professionnelle reconnue ;

b) pour les employés salariés et les fonctionnaires : d'une part, une copie

Om te worden ingeschreven op de lijst van de administratieve commissie van Conservators-Restaurateurs van kunstwerken en cultureel erfgoed bedoeld in hoofdstuk II van de wet van 13 juli 2006, moeten de kandidaten volgende informatie verschaffen :

Voor een aanvraag :

- Een aanvraagformulier invullen om te worden ingeschreven op de lijst van de administratieve commissie van Conservators-Restaurateurs van kunstwerken en cultureel erfgoed;
- een copie van het behaalde diploma voorleggen.

Voor een aanvraag binnen het kader van de overgangsmaatregelen :

De aanvrager beschikt over zes maanden vanaf het in voege treden van het reglementeringsbesluit om zijn aanvraag in te dienen bij de administratieve commissie van conservators-Restaurateurs van kunstwerken en cultureel erfgoed.

De kandidaat moet :

- Een aanvraagformulier invullen om ingeschreven te worden op de lijst van de administratieve commissie van Conservators-Restaurateurs van kunstwerken en cultureel erfgoed;
- bewijzen voorleggen van tenminste zes jaar beroepsactiviteit in de conservatierestauration van kunstwerken en cultureel erfgoed met toevoeging van tenminste twee van de onderstaande beschreven bewijsstukken :

a) voor de zelfstandigen: enerzijds: een inschrijvingsbewijs bij het register van de BTW en/of een afschrift van inschrijving bij de Kruispuntbank en/of een afschrift van inschrijving in het handelsregister, anderzijds: twee dossiers voorleggen die persoonlijk uitgevoerde behandelingen voorstellen van conservatie-restaurationwerken van kunstwerken en/of het bewijs van lidmaatschap van een erkende beroepsvereniging;

b) voor loontrekkende werknemers en

certifiée conforme de leur contrat de travail avec une description claire et précise des fonctions de l'employeur et du demandeur et, d'autre part, deux dossiers personnels de Conservation-Restauration et/ou la preuve de son affiliation à une association professionnelle reconnue.

Toute personne intéressée peut faire connaître par écrit ses observations au ministre des Classes moyennes, à l'attention de monsieur Desmet-Carlier, Directeur général, Direction Générale de la Politique des PME, WTC III, 27ième étage, Boulevard Simon Bolivar 30, 1000 BRUXELLES, et cela dans les soixante jours qui suivent la publication.

ambtenaren: enerzijds: een voor echt verklaarde copie van arbeids/bedieningscontract met een duidelijke en nauwkeurige omschrijving van de functies van de werkgever en de aanvrager, anderzijds: twee dossiers voorleggen die persoonlijk uitgevoerde behandelingen voorstellen van Conservatie-Restauratie van kunstwerken en/of het bewijs van lidmaatschap van een erkende beroepsvereniging.

Iedere belanghebbende kan zijn opmerkingen schriftelijk meedelen aan de minister van Middenstand, ter attentie van de heer Desmet-Carlier, Directeur-generaal, Algemene Directie KMO-beleid, WTC III, 27^{ste} verdieping, Simon Bolivarlaan 30, 1000 BRUSSEL en dit binnen de zestig dagen na bekendmaking.